

**Генеральная Ассамблея**

Официальные отчеты

Комиссия по разоружению**360**-е заседание

Пятница, 22 апреля 2016 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Теви (Вануату)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Самвелян (Армения), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 12 ч. 05 м.

Пункт 6 повестки дня (продолжение)**Доклад Комиссии по разоружению Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии.**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Комиссия переходит к принятию докладов вспомогательных органов по пунктам 4 и 5 повестки дня, а также проекта доклада Комиссии, содержащегося в документах A/CN.10/2016/L.1, A/CN.10/2016/L.2 и A/CN.10/2016/L.3, которые были распространены среди делегаций. После этого Комиссия заслушает заключительные заявления делегаций.

Для того чтобы начать процесс рассмотрения и принятия докладов вспомогательных органов по отдельным пунктам повестки дня, я сначала предоставляю слово председателям всех рабочих групп для представления их соответствующих докладов.

Сейчас я предоставляю слово заместителю Постоянного представителя Казахстана Его Превосходительству послу Барлыбаю Садыкову в его качестве Председателя Рабочей группы I, которой было поручено рассмотреть пункт 4 повестки дня, озаглавленный «Рекомендации о достижении цели ядерного разоружения и нераспростра-

нения ядерного оружия», для представления доклада его Рабочей группы, который содержится в документе A/CN.10/2016/L.2.

Г-н Садыков (Казахстан), Председатель Рабочей группы I (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность Постоянному представителю Вануату Его Превосходительству послу Теви за руководство работой Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению (КООНР) в этом году, а также поблагодарить Вас, г-н заместитель Председателя. Работа КООНР была бы невозможна без поддержки со стороны Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, а также без неизменного содействия со стороны Секретариата.

Для Казахстана большая честь председательствовать в Рабочей группе I в процессе выработки рекомендаций относительно достижения цели ядерного разоружения и нераспространения ядерного оружия. Мы признательны Комиссии за оказанное нам доверие и стремимся оправдать это доверие самым искренним образом и в меру своих возможностей. Эта задача оказалась отнюдь не легкой, и мы хотели бы поблагодарить Комиссию за ее понимание и добрую волю. В качестве Группы мы все проявили себя с наилучшей стороны в плане уважения и понимания чужого мнения, несмотря на различные точки зрения. Группа пыталась представить конструктивные и примирительные предложения. Я хотел бы воздать должное всем членам Группы за

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



это подлинное взаимодействие, за их напряженную работу и за солидарность с Председателем.

В период с 6 по 20 апреля мы провели в общей сложности 12 заседаний. На первом и втором заседаниях делегации обменялись мнениями и выдвинули различные предложения по представленным Председателем рабочему материалу и дискуссионному документу о подходах к ядерному разоружению и нераспространению от 23 апреля 2015 года, который не был рассмотрен в 2015 году. В ходе первых четырех заседаний состоялся обмен мнениями и предложениями. На заседании, состоявшемся 12 апреля, Председатель внес на рассмотрение свой пересмотренный рабочий материал, датированный 11 апреля 2016 года. Четыре заседания были аналогичным образом использованы для согласования и обмена мнениями, а также для представления различных предложений. Второй пересмотренный вариант рабочего материала был опубликован 17 апреля и был встречен с большим удовлетворением в качестве документа, на основе которого мы могли бы двигаться вперед. Таким образом, 18 апреля, а затем 20 апреля мы провели обзор всего документа.

После обсуждений, состоявшихся в Группе, Председатель решил опубликовать рабочий материал Председателя, датированный 17 апреля 2016 года, под свою ответственность и без ущерба для позиции любой из делегаций в качестве документа A/CN.10/2016/WG.1/CRP.1, который, по мнению Председателя, мог бы стать основой для дальнейших обсуждений в течение межсессионного периода и на основной сессии Комиссии 2017 года.

Мы хотели бы с благодарностью отметить рабочие документы, представленные представителем Индонезии от имени Движения неприсоединившихся стран, государствами — членами Лиги арабских государств, представителем Австралии от имени 26 стран, представителем Японии от имени Группы семи и представителем Канады, которые будут опубликованы в ближайшее время.

На своем 12-м заседании, состоявшемся 20 апреля, Рабочая группа рассмотрела и утвердила консенсусом свой доклад по пункту 4 повестки дня. Она решила также представить документы, упомянутые в пункте 10 своего доклада, на основной сессии Комиссии 2017 года. Я хотел бы выразить убежденность в том, что, как складывается впечатление, результаты обсуждений являются позитивными.

Несмотря на разногласия по некоторым важнейшим вопросам, мы видим, что прилагаются усилия по наведению мостов или имеется желание добиться сближения различных позиций.

Я хочу заверить все делегации в том, что Председатель проведет ряд неофициальных консультаций в межсессионный период. Всем делегациям будут направлены приглашения принять участие в этом процессе. Мы благодарим все делегации за их предложения, касающиеся существа и формулировок, по тексту, датированному 17 апреля, который послужит основой для межсессионных консультаций. Мы настоятельно призываем делегации представить свои предложения в письменном виде к среде, 27 апреля. Они будут скомпилированы и распространены среди делегаций.

Мы заканчиваем сессию КООНР 2016 года, будучи в разумной степени уверенными и обнадеженными. Да, имеются и противоположные мнения, но у нас есть все основания полагать, что мы сможем продвинуться в выполнении нашего мандата. Еще раз повторю: Казахстан благодарит всех и, со своей стороны, обязуется сделать все возможное, чтобы как можно лучше выполнить ту работу, которую Комиссия ему поручила.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку замечаний нет, я буду считать, что Комиссия желает принять проект доклада Рабочей группы I по пункту 4 повестки дня, содержащийся в документе A/CN.10/2016/L.2.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Комиссия перейдет к рассмотрению доклада Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня, «Практические меры укрепления доверия в области обычных вооружений» A/CN.10/2016/L.3. Я предоставляю слово Председателю Рабочей группы II для представления доклада Рабочей группы.

Г-н Элумни (Марокко), Председатель Рабочей группы II (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклад Рабочей группы II. Прежде всего я хотел бы поблагодарить членов Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению за то доверие, которое она мне оказала, поручив руководство работой этой Рабочей группой.

В период с 5 по 21 апреля Рабочая группа II, занимавшаяся пунктом 5 повестки дня «Практические меры укрепления доверия в области обычных вооружений», провела 12 заседаний. Исходной точкой обсуждений в Рабочей группе II стал документ предыдущего Председателя (A/CN.10/2015/CRP.1/WGII/Rev.2), и после внимательного ознакомления с его текстом я подготовил новый документ, учитывающий наши обсуждения и предложения делегаций, который был опубликован под мою ответственность и без ущерба для позиций делегаций.

Я внимательно выслушал мнения и предложения делегаций и поднятые ими важные для них вопросы и сделал все возможное для того, чтобы предложить решения и формулировки, максимально учитывающие аспекты, вызывающие обеспокоенность всех делегаций. Для этого я собрал все замечания, сделанные в устной и письменной форме, и распространил их для сведения делегаций и в порядке подготовки к обсуждениям. На каждом этапе я пытался определить области, в которых достигнуто общее понимание, и вопросы, требующие доработки. Думаю, мы достигли значительного прогресса.

С согласия Комиссии, я намерен использовать межсессионный период, чтобы сблизить позиции, найти компромиссные решения и обеспечить консенсус в ходе следующей основной сессии Комиссии. В этом, я знаю, я могу и впредь рассчитывать на сотрудничество всех государств-членов.

Я хотел бы особо поблагодарить Председателя Комиссии за его поддержку и неустанные усилия по формированию консенсуса среди делегаций. Я хотел бы также отдельно поблагодарить секретаря нашей Рабочей группы г-жу Крису Джайлз и ее сотрудников, а также г-на Хидэки Мацуно из Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения за их помощь. Кроме того, я благодарю также за помощь наших переводчиков.

И наконец, Я хотел бы выразить особую признательность делегациям за их вклад в нашу работу. Считаю, что это была весьма полезная и предметная дискуссия, в которой все делегации приняли активное участие, и которая, я надеюсь, станет хорошей основой для нашей работы в 2017 году, на завершающем этапе текущего цикла Комиссии Организации Объединенных Наций по разоружению. Я благодарю их, а также Председателя Комиссии.

Очень надеюсь, что Комиссия по разоружению сможет добиться дальнейшего прогресса в вопросе о мерах доверия, поскольку согласие достигнуто по столь многим вопросам, что консенсус, видимо, очень близок. Я приложу все усилия для того, чтобы разорвать порочный круг неудач, и знаю, что могу рассчитывать на помощь всех государств-членов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку по докладу Рабочей группы II замечаний нет, я буду считать, что Комиссия намерена принять доклад Рабочей группы II по пункту 5 повестки дня, содержащийся в документе A/CN.10/2016/L.3.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь, когда мы приняли все доклады вспомогательных органов Комиссии, я хотел бы поблагодарить Председателей Рабочих групп за их неустанные и самоотверженные усилия. Комиссия выражает им глубокую признательность за их умелое руководство нашими дискуссиями по этим очень сложным вопросам.

Приступаем к рассмотрению проекта доклада Комиссии по разоружению, содержащегося в документе A/CN.10/2016/L.1. Я имею честь предоставить слово для представления проекта доклада Комиссии заместителю Председателя Комиссии г-ну Томашу Токарскому (Польша).

Г-н Токарский (Польша), заместитель Председателя Комиссии (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Комиссии по разоружению проект доклада Комиссии, содержащийся в документе A/CN.10/2016/L.1.

Проект доклада состоит из четырех глав: «Введение», «Организация и работа основной сессии 2015 год», «Документация» и «Выводы и рекомендации». Как обычно, заключительный доклад представляет собой фактическое описание работы и процедур Комиссии в ходе ее сессии. Основная часть доклада состоит из двух докладов рабочих групп, которые были только что приняты Комиссией и являются составной частью настоящего доклада. Рабочие группы пока не достигли согласия по конкретным рекомендациям.

В этом году Комиссия продолжала работу по повестке дня, принятой для ее текущего цикла.

Поскольку мандат Комиссии носит совещательный характер, достижению целей этих групп способствовали поступившие устные и письменные предложения делегаций. Мне довелось самому наблюдать неустанные усилия председателей обеих рабочих групп и делегаций по решению вопросов, относящихся к основным пунктам повестки дня, и принимать участие в подробных обсуждениях с целью найти точки соприкосновения. Полагаю, что эти обсуждения и переговоры помогли прояснить позиции, но и на этот раз прийти к консенсусу нам не удалось. В результате рабочие группы еще не пришли к согласию по конкретным рекомендациям. Однако я надеюсь, что в последний год цикла у нас все же будет возможность достичь этой цели, если государства-члены проявят гибкость и продемонстрируют решимость преодолеть разногласия.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и сказать, что для меня было большой честью исполнять обязанности заместителя Председателя Комиссии на этой сессии, и, в частности, работать под умелым руководством нашего Председателя посла Одо Теви.

И наконец, позвольте мне выразить признательность Высокому представителю по вопросам разоружения г-ну Ким Вон Су за его консультации и ту помощь, которую его Управление оказывает Бюро и государствами-членами. Позвольте мне также выразить искреннюю благодарность заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению г-же Кэтрин Поллард за прекрасную организацию и обслуживание совещаний Комиссии и, не в последнюю очередь, всем устным переводчикам, помогавшим нам лучше понять друг друга.

Я хотел бы поблагодарить всех сотрудников Секретариата за их неустанные усилия и любезную помощь. В заключение я рекомендую Комиссии принять проект доклада, содержащийся в документе A/CN.10/2016/L.1.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта доклада Комиссии. Мы будем рассматривать этот документ по главам.

Если нет замечаний по пункту 1 «Введение», я буду считать, что Комиссия постановляет принять пункт 1.

Пункт 1 принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Есть ли какие-либо замечания по главе II?

Я предоставляю слово представителю Марокко.

Г-н Элумни (Марокко) (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание на правильное написание моего имени. Моя фамилия пишется «Элумни» как одно слово, начинающееся с заглавной буквы «Э».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Это должным образом принято к сведению. Если нет других замечаний по пунктам 2–12 главы II, озаглавленной «Организация и работа основной сессии 2016 года», то я буду считать, что Комиссия желает принять пункты 2–12.

Пункты 2–12 принимаются.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к пунктам 13 и 14 главы III, озаглавленной «Документация». Если не будет замечаний, то я буду считать, что Комиссия постановляет принять пункты 13 и 14 главы III.

Пункты 13 и 14 принимаются.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если нет замечаний по пунктам 15–18 главы IV, озаглавленной «Выводы и рекомендации», то я буду считать, что Комиссия желает принять пункты 15–18.

Пункты 15–18 принимаются.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Комиссия, приняв все пункты проекта доклада, желает принять проект доклада Комиссии в целом в том виде, в каком он представлен в документе A/CN.10/2016/L.1?

Проект доклада принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): После того как мы приняли доклад Комиссии, от имени Председателя Комиссии я хотел бы зачитать его заключительные замечания.

«Как я уже отмечал в своем вступительном слове три недели назад, Комиссия по разоружению проводила свою работу на фоне сложившейся в этом году сложной обстановки в плане безопасности. Однако по этому случаю я хотел бы взять более позитивный тон. Я принимаю к сведению отдельные, но при этом важные дискуссии, проходящие здесь, в Организации Объединенных Наций. На этой неделе Генеральная Ассамблея провела специальную сессию по мировой проблеме наркотиков, установив важную веху в рамках международного сотрудничества, осуществляемого с целью решения этого вопроса. Сегодня Организация Объединенных Наций проводит мероприятие высокого уровня, посвященное подписанию эпохального Парижского соглашения об изменении климата.

Я считаю, что важно помнить о том, что наша работа по вопросам разоружения проводится не в изоляции и что прогресс, достигнутый этой Комиссией, является прогрессом в деле построения более спокойного и безопасного мира. Я с удовлетворением отмечаю позитивную и конструктивную работу, проведенную в ходе пленарных заседаний, заседаний рабочих групп и неофициальных консультаций Комиссии в течение последних трех недель.

В частности, я с удовлетворением отмечаю, что в Рабочей группе I делегации участвовали в углубленных обсуждениях многих важнейших вопросов, касающихся ядерного разоружения и нераспространения. Несмотря на то, что сохраняются значительные расхождения во мнениях, обсуждения высветили общие мнения и помогли делегациям лучше понять свои позиции. Рабочая группа II также провела конструктивное обсуждение рекомендаций, касающихся практических мер укрепления доверия в области обычных вооружений. Государства-члены добились ощутимого прогресса, сгладив свои разногласия по некоторым ключевым вопросам. Я убежден в том, что обе рабочие группы добились прогресса в своих обсуждениях по соответствующим пунктам повестки дня и заложили основу для достижения дальнейшего прогресса в следующем году.

Мы также провели очень полезные консультации и обсуждения по третьему пункту

повестки дня. Я намерен продолжать свои консультации по этому вопросу в межсессионный период.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить и самым искренним образом поблагодарить председателей рабочих групп посла Кайрата Абдрахманова (Казахстан) и г-на Бушаиба Элумни (Марокко). Я хотел бы также выразить признательность послу Барлыбаю Садыкову (Казахстан), который умело помогал послу Абдрахманову в руководстве деятельностью Рабочей группы I. Перед ними стояли непростые задачи, однако я считаю, что они действительно оказались на высоте».

Заключительные заявления

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку от делегаций не поступило никаких просьб о предоставлении им слова, я передаю его г-ну Томасу Маркرامу для выступления от имени Высокого представителя по вопросам разоружения г-на Ким Вон Су.

Г-н Маркрам (*говорит по-английски*): Я хотел бы зачитать следующие замечания от имени Высокого представителя г-на Ким Вон Су.

«Прежде всего я хотел бы поздравить посла Одо Теви и членов Бюро с завершением основной сессии Комиссии по разоружению 2016 года. Я хотел бы воздать должное послу Теви за его превосходное руководство работой этого органа. Я благодарю Председателя за его самоотверженность, особенно в свете многочисленных противоречивых просьб о выделении времени за последние несколько дней, в том числе на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по наркотикам и на церемонии высокого уровня по подписанию Парижского соглашения об изменении климата. Он демонстрировал твердую приверженность работе Комиссии с момента избрания на пост Председателя в январе месяце. Я хотел бы поблагодарить его за добросовестные и серьезные усилия.

Как Председатель отметил в своем вступительном слове (см. A/CN.10/PV.354), обстоятельства, в которых Комиссия проводит свою работу, сопряжены с многочисленными трудностями. Вместе с тем, позитивное и конструктивное взаимодействие государств-членов

доказало, что даже перед лицом значительных угроз, нависающих над международным миром и безопасностью, можно достичь прогресса. Второй год цикла Комиссии по разоружению является, пожалуй, наиболее сложным. Многие из наиболее важных обсуждений проводятся именно на этом этапе. Государства стремятся к уменьшению числа разногласий, принимая во внимание тот факт, что времени для достижения консенсуса остается все меньше.

В этой связи я хотел бы воздать должное всем делегациям за работу, которую они выполняли с таким энтузиазмом и приверженностью в течение этого нелегкого года. На мой взгляд, последние три недели могут считаться успешными, поскольку нам удалось создать условия для дальнейших конструктивных дискуссий в ходе межсессионного периода и для проведения последней основной сессии этого цикла в следующем году. В частности, я хотел бы поблагодарить делегации за активное и конструктивное участие в ходе неофициального пленарного заседания, которое состоялось вчера и было посвящено вопросу о возможном включении в повестку дня третьего пункта. Я внимательно выслушал мнения всех делегаций. Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заверить делегации в полной поддержке Секретариата в ходе их дальнейшей работы. Члены Секретариата в полной мере уважают прерогативу государств-членов принимать окончательное решение и будут делать все возможное для того, чтобы поддержать любое решение, к которому придут государства-члены.

В этой связи Секретариат готов оказать поддержку председателям рабочих групп I и II в ходе консультаций в межсессионный период в целях достижения конкретного прогресса, который остается одной из приоритетных задач. Секретариат также готов оказывать поддержку Председателю Комиссии в ходе его консультаций, как это отражено в пункте 12 только что принятого доклада. Если эти

консультации приведут к положительному решению по вопросу о включении третьего пункта в повестку дня в ходе следующей сессии, то Секретариат выделит дополнительные средства из имеющихся ресурсов для удовлетворения потребностей в дополнительном времени или заседаниях, с тем чтобы это никоим образом не повлияло на ресурсы рабочих групп I и II.

В момент, когда механизм разоружения так часто подвергается критике как инертный и непродуктивный, я хочу закончить на положительной ноте и подчеркнуть, что преданность делу и энтузиазм представителей не должны недооцениваться. Именно тогда, когда эта преданность делу и энтузиазм преобразовываются в продуктивность, механизм может действительно достигать результатов, к которым мы все стремимся».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем завершить это заседание и сессию, позвольте мне выразить благодарность всем делегациям за их конструктивный дух и поддержку, оказанную мне и другим членам Бюро, которые помогли беспрепятственно выполнить возложенные на меня обязательства по руководству работой Комиссии. За это я особенно им благодарен.

В заключение я хотел бы выразить признательность секретариату Комиссии и ее вспомогательным органам, а также сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Управлению по вопросам разоружения, устным переводчикам, сотрудникам по обслуживанию заседаний, сотрудникам по работе с документами и звукооператорам.

Заккрытие сессии

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я объявляю основную сессию Комиссии по разоружению 2016 года закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.